



**LISETTE OROPESA**  
**(soprano)**  
**en CONCIERTO**

**EL BRILLO DEL BELCANTO**  
**en las**  
**VOCES DEL REAL**

**músicas**  
**GIOACHINO ROSSINI**  
**GAETANO DONIZETTI**

## **Lisette Oropesa. Rovaris. Rossini-Donizetti. TR**

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Domingo, 27 de Marzo de 2022 09:51 - Actualizado Domingo, 27 de Marzo de 2022 15:02

---

### **intérpretes**

**soprano**

**LISETTE OROPESA**

### **director musical**

**CORRADO ROVARIS**

### **director del coro**

**ANDRÉS MÁSPERO**

### **CORO Y ORQUESTA TITULARES DEL TEATRO REAL**

en el

**TEATRO REAL**

**(SALA PRINCIPAL)**

de

**MADRID**

**30 de marzo de 2022: 19:30 h.**

El 23 de diciembre de 2021, la soprano **Lisette Oropesa** se presentaba en el **Teatro de la Zarzuela**,

acompañada al piano por

**Rubén Fernández Aguirre**

, con un programa de concierto dedicado a la zarzuela española y cubana en el llamado ciclo

[Zarzuela de ida y vuelta](#)

**(CLICK)**

, que recuerda como

*un éxito muy bonito y ahora volver de nuevo a Madrid y al Real, es encontrarme con un*

*público que ama la ópera, a los cantantes y **que se pide "bis", la gente se vuelve loca, protesta...hace todo** . Es como volver a casa y me siento bien*

Ahora se presenta en el **Teatro Real**, acompañada por Coro y Orquesta bajo la dirección musical de **Corrado Rovaris**, con un programa que canta **Gioachino Rossini** y a **Gaetano Donizetti**

### **LA EMBLEMÁTICA TRAVIATA QUE NOS TRAJÓ EL COVID 19**



**LISETTE OROPESA**

**FOTO: JAVIER DEL REAL**

No es la primera vez que canta en el **Real**: [Rigoletto](#) (2015) (**CLICK**), [Lucia di Lammermoor](#) (2018) (**CLICK**)

y la emblemática

[Traviata](#)

(2020)

**(CLICK)**

que desafió al COVID 19, manteniendo las distancias de seguridad mediante una ingeniosa puesta en escena de

**Leo Castaldi**

**(CLICK)**

. Esa

*Traviata*

fue más allá: el

**bis**

de

**Lisette Oropesa**

en el aria final. Era

**el primer bis de una mujer en el**

**Teatro Real**

, desde que se reinaguró.

*Era una versión COVID en la que **no nos podíamos acercar y una versión con cortes, para tratar de terminar en 2 horas. En el aria***

*Addio al pasatto*

*cantaba solamente una estrofa, cuando normalmente son dos.*

***Después de la primera estrofa el público era muy generoso y aplaudían tanto que me pidieron que cantara otra vez el***

*Addio al pasatto*

*, en mi última función.*

***Volví cantarla pero canté la segunda estrofa para que fuera completa***

*. Técnicamente no es un bis, pero es la misma música. Me alegré mucho por esa experiencia en Madrid tan bonita. Eran*

***mis primeras funciones después del confinamiento***

*. Hasta entonces sólo había cantado en "streaming", virtuales.*

## **ARIAS FRANCESAS**

### **DE COMPOSITORES ITALIANOS**

El concierto lo componen arias francesas de compositores italianos, y versiones francesas de óperas italianas, como es el aria *Que n'avons nous des ailes*, perteneciente a *Lucia de Lammermoor*

(versión italiana 1835) en la

**versión francesa muy revisada de 1839**

para el

**Théâtre de la Renaissance**

en París. El programa cuenta con fragmentos de las óperas

*Guillaume Tell*, *Le siège de Corinthe* y *Le Comte Ory*

de

**Gioacchino Rossini**

, y de

*Les Martyrs*, *Lucie de Lammermoor*, *La favorite* y *La Fille du Régiment*

, de

**Gaetano Donizetti**

, que es parte del disco recién grabado.

Al frente de la orquesta está como director musical **Corrado Rovaris** que fue

*el director de mi primera Traviata en Filadelfia. Con él he aprendido el papel de La Traviata, porque siempre era muy exigente. Cuando decidí grabar este disco, pedí que fuera*

**Corrado**

*quien lo dirigiera y me alegro que también pueda dirigir este concierto.*

En la programación hay algunos títulos como *Le comte Ory* (1817) de **Rossini** que nunca ha cantando en su integridad

*Me ha pedido muchas veces que la cantara, pero siempre he dicho que no, porque, para mí, el papel tiene demasiado coloratura y de soprano ligera en el que no me siento cómoda.*

*Grabar el aria y cantarla en concierto "Okey", pero **cantar el papel entero no**. Lo siento. Lo mismo me sucede con*

*Les Martyrs*

de

**Donizetti**

, pero el aria de

*Les Martyrs*

es muy parecida a la primera aria de

*La fille du régiment*

(Donizetti)

que cantamos en el concierto:

***misma tonalidad, mismo sentido de decir un "adiós" y como que estás extrañando a alguien y la misma emoción***

## ROSSINI Y DONIZETTI, ITALIANOS EN FRANCIA



CORRADO ROVARIS

FOTO: TEATRO REAL

**Rossini** y **Donizetti** estuvieron vinculados a París y sus escenarios, de ahí sus composiciones en francés o bien la versión francesa como es el caso de *Lucia de Lammermoor* (1835, versión italiana) pedida por el **Théâtre de la Renaissance** en 1839, que no supone una simple traducción, ya que **Donizetti** cambió de lugar algunas escenas y alteró algunos personajes.

*El aria Lucía de Lammermoor, es de coloratura pura y para la versión francesa necesitas otro tipo de soprano. El aria *Regnava nel silenzio* si la cantas en la **tonalidad tradicional que es más baja**, necesitas otro tipo de cantante, porque la tonalidad la hace más dramática, al ser más baja. Sin embargo la del concierto en versión francesa *Que n'avons nous des ailes*, es un aria de "pajaro*

". Una

**tonalidad mucho más alta, más ligera.**

*El personaje no habla nada de la historia del fantasma. Es totalmente un aria de amor*

*"quisiera irme contigo, alejarnos de este mundo de aquí, vamos al futuro nuestro que será algo bonito..."*

*No tiene nada que ver con la música de la versión italiana. También es verdad que la Lucia*

*italiana la puedes cantar en una tonalidad más aguda, con lo cual cambia también el personaje, pero no importa porque la música es igual. Entonces*

*Regnava nel silenzio*

*, se convierte en otra escena.*

Entre cantar en francés o en italiano, la balanza se inclina hacia el cantar en francés, para **Lisette**.

*No es que no me guste cantar en italiano, sino que **en francés hay más opciones porque hay más vocales, más colores, más sonidos***

**El español como el italiano, tiene 5 vocales o 7 si es superespecífico. En el francés hay como 16 vocales**

*. Puedes catar de nariz, atrás, adelante... Sólo con eso puedes hacer un montón de colores, buscar dinámicas que no existen en otros idiomas. El sonido te fuerza a sacar otros sonidos.*

**Es como pintar con más colores**

*. También en el teatro francés se trata mucho más el texto, la poesía, que en el canto italiano. En mi opinión,*

**a veces se concentra mucho en el sonido de la voz y no tanto en las letras en cuanto lo que está diciendo**

*. Somos nosotros quienes tenemos que interpretar, pero como está escrita, dices "Ahhhhh"*

*durante dos páginas, en cambio en la música francesa siempre tienes más que decir. Por ejemplo en*

*La fille di régiment*

*no hay letras que se repiten tanto. Te dicen más cosas y hay más versiones textuales con la misma música. Entonces*

**no vamos a escuchar solamente una voz bonita que técnicamente puede hacer esto u lo otro**

*. También*

**el personaje se convierte en un personaje mucho más complejo**

## EL "BEL CANTO" AL ESTILO ITALIANO CON EL IDIOMA Y GUSTO FRANCÉS



**LISETTE OROPESA ( LUCIA de LAMMERMOORREAL)  
FOTO: JAVIER del REAL**

Tales observaciones plantean un problema para los cantantes no franceses y se puede barruntar que en muchas ocasiones, vocalmente, lo que escuchamos es una traducción reducida, al no poder mantener la variedad de sonidos franceses.

*En efecto **es un problema para cantantes no franceses**. Por eso yo quería cantar música en francés de compositores italianos. Cuando dije que íbamos a grabar un disco de "bel canto francés", todo el mundo me dijo*

**¡Me**

**yerber!**

**"**

**"¡Goudnov!"...**



No, no dije,  
"voy a cantar" Rossini, Donizetti"

'  
"¿Pero, cómo? si son italianos"  
...Hasta

**Verdi**

escribió música" en francés.

**Este estilo del "bel canto" es el estilo italiano, pero con el idioma y gusto francés**

. Creo que esto lo hace superinteresante. Es parecido a

**Meyerber**

, pues

**Rossini**

y

**Meyerber**

eran muy parecidos. Hay música en

Le comte Ory

que se parece mucho a la de

Robert le diable

de

**Meyerber**

.

El Guillaume Tell de **Rossini**, posiblemente quería emular a **Meyerber**, pero **Lisette** precisa que

la "grand opera" al uso francés, no es bel canto. **Rossini** era un compositor de "bel canto". Gu

illaume Tell

es

**una ópera de bel canto, pero también de la "grand opera" francesa"**

. Esa mezcla

**es lo que me gusta**

, porque nosotros estamos obsesionados con el estilo y qué tipo de cantante debería cantar tal cosa. El problema es que lo que está escrito en la "grand opera", tiene extremos:

**hay que tener agudos y sobreagudos, y bajos imposibles**

. Es difícil poner en escena cantantes con esa capacidad. ¿Quién va cantar

Le comte Ory

? Hoy en día hay muy pocos cantantes que sean capaces.

**Con este programa quería tocar esos extremos, lo cual es un programa superdifícil.**

**LAS VERSIONES ITALIANAS**

## **MENOS VÍGENES QUE LAS FRANCESAS**

Una de las ventajas de las versiones francesas es que están más vírgenes que las italianas, pues al cantarse más están llenas de añadidos, cadencias y formas de cantar.



**Lisette Oropesa. Rovaris. Rossini-Donizetti. TR**

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Domingo, 27 de Marzo de 2022 09:51 - Actualizado Domingo, 27 de Marzo de 2022 15:02



## PROGRAMA

### PARTE I

#### GIOACHINO ROSSINI

##### *Guillaume Tell*

«Ils s'éloignent enfin... Sombre forêt»

##### *Le siège de Corinthe*

##### Obertura

«L'heure fatale approche... Juste ciel!»

##### *Le comte Ory*

«En proie à la tristesse... Céleste providence»

### PARTE II

#### GAETANO DONIZETTI

##### *Les martyrs*

«O ma mère, ma mère... qu'ici ta main glacée bénisse ton enfant»

##### *Lucie de Lammermoor* (versión francesa de 1839)

«Que n'avons nous des ailes»

##### *La favorite*

##### Obertura

##### *La fille du régiment*

«C'en est donc fait... Par le rang... Salut à la France!»

Duración aproximada: 1 hora y 40 minutos, incluyendo una pausa

